

Paola Soriga, 1979: „Grilli in testa“

(Sei per la Sardegna, Einaudi 2014)

carico di: beladen mit
lo sciallo, lo scialle: Schal, Halstuch
speziato/a: gewürzt, würzig
lo spazio: Platz, Lücke
l'erboristeria: Kräuterladen,
Heilpflanzenhandlung
la collana: Halskette
entusiasmare: begeistern
rimproverare: vorwerfen, Vorhalte
machen
squillare: läuten, schellen
il presepe, il presepio:
Weihnachtsbaum
prudere: jucken
il pidocchio: Laus
la cuffia: Haube, Kappe
pregiudizio : Vorurteil
il prurito : Jucken
missà (mi sa) : probabilmente,
credo, penso
scartare : auspacken
fare finta di niente : tun, also ob
nichts los wäre
la cima: Gipfel, Wipfel, Spitze
atterrito/a: bestürzt
stupito/a: erstaunt
sperduto: einsam, verlassen